

今週のフレーズ&ワード

be overwhelmed by ~

~~に圧倒される~

1 カ月半に及んだラグビーワールドカップは南アフリカの優勝で幕を閉じました。たくさん“にわかファン”（私もその1人）が誕生したのは、日本のベスト8という偉業に加え、笛が鳴ると敵味方関係なく健闘をたたえ合うノーサイドの精神が、日本人の心を捉えた側面もある気がします。準決勝と3位決定戦を観戦する機会に恵まれましたが、多くの外国人が「日本チームの健闘と日本のホスピタリティーはすばらしい」と語っていました。日本に住む人たちや日本という国のファンが増えたこともうれしいですね。

Players and coaches were overwhelmed by the warmth of their welcome in Japan.

選手やコーチは、日本で温かく迎えられたことに感動しました。

be overwhelmed by ~（~に圧倒される）というフレーズです。ここでは「どう反応したらいいか戸惑うほど圧倒される→感無量である」というニュアンス。

この warmth は「(心の) 温かさ」。次の welcome とともに熱烈な歓迎ムードを表しています。励ましや支持のメッセージなどがたくさん届いた場合などは、I'm overwhelmed by the messages of support. といって感謝感激の気持ちを述べることができます。言葉にならないほど圧倒される（感激する）という含みです。

Scotland was overwhelmed by a wave of spirit, emotion and determination of the Japanese side.

スコットランドは、日本サイドの気迫、高揚感、そして決意に圧倒されました。

be overwhelmed には、混乱してどう対処したらいいかわからない含みがあります。一方的でなすすべなし、完敗ということですね。

spirit は人間の霊的な心を表す単語で「気力・気迫、心持ち」、determination は「絶対に成し遂げるという決意」。

I've been overwhelmed by a pile of work.

仕事が山積みでパンクしそうですよ。

「仕事の山に圧倒される」という文。実際の仕事の量の多さもさることながら、精神的にも余裕がなくて押しつぶされそうというニュアンスです。あまり健全とはいえませんが、人生こういうときもありますよね。

a pile of ~は「山積みの~」。a pile of books/documents（山積みの本／書類）のように使われます。

単語・熟語チェック

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> warmth (心の) 温かさ | <input type="checkbox"/> wave (感情の) 高揚感、高まり |
| <input type="checkbox"/> determination 決意、決心 | <input type="checkbox"/> a pile of ~ 山積みの~ |